

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 21 février 1996.  
Namur, le 14 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
**R. COLLIGNON**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
**M. LEBRUN**

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
**J.-C. VAN CAUWENBERGHE**

#### Annexe

#### MODIFICATIONS STATUTAIRES

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 des statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures tels qu'annexés à l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 septembre 1994 portant adoption des statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 2. La société a pour objet de réaliser la mission qui lui est impartie par l'article 2 du décret du 10 mars 1994, modifié par le décret du 8 février 1996.

L'entretien des infrastructures consiste à assurer la conservation, la viabilité et le bon état de celles-ci.  
L'exploitation des infrastructures consiste à les mettre et à les maintenir à la disposition des usagers."

Art. 2. L'article 4, § 1<sup>er</sup>, des mêmes statuts est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Le capital social est fixé à 10 milliards 775 millions de francs et se décompose de la manière suivante :

1<sup>o</sup> les titres de capital nominatifs représentatifs du capital de la catégorie A pour un montant de 10 milliards 500 millions, sans droit de vote ni participation aux bénéfices, intégralement souscrits par la Région et incessibles;

2<sup>o</sup> les titres de capital nominatifs représentatifs du capital de la catégorie B pour un montant de 275 millions, souscrits et intégralement libérés à concurrence de 165 millions de francs par la Région et de 110 millions de francs par les personnes habilitées par le Gouvernement. Ces titres de capital ne sont cessibles que moyennant l'accord du Gouvernement à des personnes autorisées par lui. Pour les besoins de l'application de l'article 12, le capital de la catégorie B est divisé en 550 titres de 500 000 francs."

Art. 3. A l'article 5, § 1<sup>er</sup> des mêmes statuts, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

"Le Directeur général de la Direction générale des Voies hydrauliques du Ministère de l'Équipement et des Transports assiste avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration."

Art. 4. L'article 11 des mêmes statuts est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 11. Les recettes de la société sont constituées :

1<sup>o</sup> de toutes recettes propres à provenir de l'activité de la société, notamment de l'octroi du droit d'accéder à des voies de communication et aux ouvrages d'art qui s'y rattachent, et l'octroi du droit de les utiliser;

2<sup>o</sup> du produit de droits perçus lors de l'utilisation du réseau des voies hydrauliques et de ses dépendances et de recettes affectées;

3<sup>o</sup> du produit des opérations financières visées à l'article 3 du décret du 10 mars 1994;

4<sup>o</sup> d'interventions financières exceptionnelles à charge du budget de la Région.

Le montant des droits visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est déterminé par le Gouvernement sur la proposition de la société en fonction de tout critère de nature économique établi selon la nature des infrastructures confiées à la société, notamment la densité du trafic, la catégorie du moyen de transport utilisé et la distance parcourue.

Le Gouvernement peut décider que les droits précités sont perçus sous la forme de péages à charge de la Région pour compte des utilisateurs. Dans ce cas, les modalités de perception des péages sont déterminées par une convention conclue entre le Gouvernement et la société."

Art. 5. L'article 14 des mêmes statuts est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité au regard de la réglementation et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié à un collège de commissaires aux comptes qui comprendra deux membres désignés par le Gouvernement, dont l'un, au moins, sera choisi parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprises.

Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux commissaires s'appliquent aux membres du Collège. Leur rapport outre leurs éventuelles observations comprend, notamment, un volet spécifique relatif au contrôle des opérations des marchés.

Le rapport est communiqué au conseil d'administration et au Gouvernement.

§ 2. Les commissaires aux comptes sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat que pour de justes motifs.

Le Gouvernement fixe les émoluments des commissaires aux comptes et les conditions de remboursement de leurs frais."

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 mars 1996 approuvant les modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures.

Namur, le 14 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
**R. COLLIGNON**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
**M. LEBRUN**

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
**J.-C. VAN CAUWENBERGHE**

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[C - 27197]

**14. MÄRZ 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen)**

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures", abgeändert durch das Dekret vom 8. Februar 1996;

Aufgrund der Satzungen der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures", verabschiedet durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 22. September 1994, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In der Erwägung, daß der Verwaltungsrat am 1. März 1996 Abänderungen der Satzungen vorgeschlagen hat;

In der Erwägung, daß die in Generalversammlung tagende "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" am 8. März 1996 beschlossen hat, ihre Satzungen abzuändern;

Auf Vorschlag des Ministers der Ausrüstung und des Ministers des Haushalts und der Finanzen,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Die Wallonische Regierung genehmigt die von der am 8. März 1996 in Generalversammlung tagenden "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" beschlossenen Abänderungen der Satzungen, deren Wortlaut die Anlage des vorliegenden Erlasses bildet.

**Art. 2.** Der Minister der Ausrüstung und der Minister des Haushalts und der Finanzen werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3.** Der vorliegende Erlaß tritt am 21. Februar 1996 in Kraft.

Namur, den 14. März 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

## Anlage

## SATZUNGSMÄSSIGE ABÄNDERUNGEN

**Artikel 1.** Artikel 2 der Satzungen der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures", die dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 22. September 1994 zur Verabschiedung der Satzungen der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" als Anlage beigefügt wurden, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 2. Der Zweck der Gesellschaft besteht darin, die Aufgabe zu erfüllen, die ihr durch Artikel 2 des Dekrets vom 10. März 1994 in seiner durch das Dekret vom 8. Februar 1996 abgeänderten Fassung übertragen wurde.

Die Wartung der Infrastrukturen besteht darin, die Instandhaltung, die Lebensfähigkeit und den guten Zustand dieser Infrastrukturen zu gewährleisten.

Die Betreuung besteht darin, diese Infrastrukturen den Benutzern zur Verfügung zu stellen und zu halten."

**Art. 2.** Artikel 4 § 1 der genannten Satzungen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 4. § 1. Das Gesellschaftskapital wird auf 10 Milliarden, 775 Millionen BEF festgesetzt und setzt sich folgendermaßen zusammen:

1° Namenskapitalanteile, die das Kapital der Kategorie A bilden, für einen Betrag von 10 Milliarden 500 Millionen BEF, ohne Stimmrecht und ohne Gewinnbeteiligung, im gesamten Umfang ausschließlich von der Region gezeichnet und nicht übertragbar;

2° Namenskapitalanteile, die das Kapital der Kategorie B bilden, für einen Betrag von 275 Millionen, gezeichnet und vollständig eingezahlt in Höhe von 165 Millionen BEF von der Region und in Höhe von 110 Millionen BEF von Personen, die von der Regierung ermächtigt wurden. Diese Kapitalanteile dürfen nur mit Zustimmung der Regierung an von ihr ermächtigte Personen übertragen werden. Für die Bedürfnisse der Anwendung von Artikel 12, wird das Kapital der Kategorie B in 550 Anteile von 500 000 BEF eingeteilt."

**Art. 3.** In Artikel 5 § 1 der genannten Satzungen wird zwischen die Absätze 5 und 6 folgender Absatz eingefügt:

"Der Generaldirektor der Generaldirektion der Wasserstraßen des Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen des Verwaltungsrates teil."

**Art. 4.** Artikel 11 der genannten Satzungen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 11. Die Gesellschaft bezieht ihre Mittel aus:

1° allen eigenen Einnahmen, die bei den Tätigkeiten der Gesellschaft entstehen, u.a. durch die Gewährung des Zugangsrechts zu den Verkehrswegen und den damit verbundenen Ausrüstungen sowie durch die Gewährung des Benutzungsrechts;

2° dem Ertrag der bei der Benutzung des Netzes der Wasserstraßen und der von ihnen abhängenden Einrichtungen bezogenen Rechte und der zweckbestimmten Einnahmen;

3° dem Ertrag der in Artikel 3 des Dekrets vom 10. März 1994 angeführten Finanzoperationen;

4° den außergewöhnlichen Finanzbeteiligungen zu Lasten des Haushalts der Region.

Der Betrag der in Artikel 1 1° genannten Rechte wird von der Regierung auf Vorschlag der Gesellschaft festgelegt, unter Berücksichtigung jeglicher wirtschaftlichen Kriterien, die je nach Art der der Gesellschaft anvertrauten Infrastrukturen festgelegt werden, insbesondere der Verkehrsdichte, der Kategorie des benutzten Transportmittels und der abgelegten Entfernung.

Die Regierung kann beschließen, daß die vorgenannten Rechte in der Form von zu Lasten der Region für die Benutzer anfallenden Benutzungsgebühren bezogen werden. In diesem Fall werden die Modalitäten der Gebührenerhebung durch ein zwischen der Regierung und der Gesellschaft abgeschlossenes Abkommen geregelt."

Art. 5. Artikel 14 der genannten Satzungen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 14. § 1. Die Kontrolle der Finanzlage, der Jahresabrechnung und der Ordnungsgemäßheit der in der Jahresabrechnung festzustellenden Operationen hinsichtlich der Regelungen und der Satzungen wird einem Kollegium von Rechnungsprüfern übertragen, das aus zwei von der Regierung bestimmten Mitgliedern bestehen wird, von denen zumindest eines aus den Reihen der Mitglieder des Instituts der Unternehmensprüfer gewählt werden wird.

Die Bestimmungen der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften bezüglich der Rechnungsprüfer sind auf die Mitglieder des Kollegiums anwendbar. Ihr Bericht beinhaltet zusätzlich zu ihren ggf. geäußerten Bemerkungen einen spezifischen Teil über die Kontrolle der Marktoperationen.

Der Bericht wird dem Verwaltungsrat und der Regierung übermittelt.

§ 2. Die Rechnungsprüfer werden für einen erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren ernannt. Sie können im Laufe eines Mandats nur aus berechtigten Gründen abberufen werden.

Die Regierung legt die Bezüge der Rechnungsprüfer und die Bedingungen für die Rückerstattung ihrer Kosten fest."

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. März 1996 zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 14. März 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

IC - 271971

14 MAART 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse Maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures", gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1996;

Gelet op de statuten van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures", aangenomen bij het besluit van de Waalse Regering van 22 september 1994, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat de raad van bestuur op 1 maart 1996 statutaire wijzigingen voorgesteld heeft;

Overwegende dat de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" tijdens haar algemene vergadering van 8 maart 1996 beslist heeft haar statuten te wijzigen;

Op de voordracht van de Minister van Uitrusting en de Minister van Begroting en Financiën,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering keurt de wijzigingen in de statuten van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" goed, waartoe besloten werd op de algemene vergadering van 8 maart 1996 en waarvan de tekst in bijlage vermeld staat.

Art. 2. De Minister van Uitrusting en de Minister van Begroting en Financiën zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 21 februari 1996.

Namen, 14 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

## Bijlage

## STATUTAIRE WIJZIGINGEN

Artikel 1. Artikel 2 van de statuten van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures", zoals gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 22 september 1994 tot goedkeuring van de statuten van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures", wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Art. 2. De maatschappij heeft tot doel de opdracht te vervullen die haar is toevertrouwd overeenkomstig artikel 2 van het decreet van 10 maart 1994, gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1996.

Het onderhoud van de infrastructures wordt verzekerd met het oog op hun duurzaamheid, hun bruikbaarheid en hun goede toestand.

De exploitatie van de infrastructures bestaat erin ze ter beschikking van de gebruikers te stellen en te houden."

Art. 2. Artikel 4, § 1, van dezelfde statuten wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Art. 4. § 1. Het maatschappelijk kapitaal bedraagt 10 miljard 775 miljoen Belgische frank en bestaat uit :

1° kapitaal aandelen op naam die het kapitaal van categorie A vertegenwoordigen voor een bedrag van 10 miljard 500 miljoen Belgische frank, zonder stemrecht noch aandeel in de winst. Het Gewest heeft er volledig op ingetekend en ze zijn niet overdraagbaar;

2° kapitaal aandelen op naam die het kapitaal van categorie B vertegenwoordigen voor een bedrag van 275 miljoen Belgische frank, waarop wordt ingetekend en die volledig worden volgestort voor een bedrag van 165 miljoen Belgische frank door het Gewest en voor een bedrag van 110 miljoen Belgische frank door personen die daartoe gemachtigd zijn door de Regering. Deze kapitaal aandelen kunnen enkel met instemming van de Regering aan door haar gemachtigde personen overgedragen worden. Voor de toepassing van artikel 12 wordt het kapitaal van categorie B in 550 aandelen van 500 000 frank ingedeeld."

Art. 3. In artikel 5, § 1, van dezelfde statuten wordt het volgende lid tussen de vijfde en zesde leden ingevoegd :

"De Directeur-generaal van de Algemene Directie Waterwegen van het Ministerie van Uitrusting en Vervoer woont de vergaderingen van de raad van bestuur bij met raadgevende stem."

Art. 4. Artikel 11 van dezelfde statuten wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Art. 11. De ontvangsten van de maatschappijen bestaan uit :

1° alle ontvangsten voortvloeiend uit de activiteit van de maatschappij, met name de toekenning van het recht om de verbindingswegen en de erbij horende kunstwerken te betreden en de toekenning van het recht om ze in gebruik te nemen;

2° de opbrengst van de rechten geïnd voor het gebruik van het waterwegennet en de aanhorigheden ervan en van toegewezen ontvangsten;

3° de opbrengst van de in artikel 3 van het decreet van 10 maart 1994 bedoelde financiële verrichtingen;

4° uitzonderlijke financiële tegemoetkomingen ten laste van de begroting van het Gewest.

Het bedrag van de in het eerste lid, 1°, bedoelde rechten wordt, op voorstel van de maatschappij, door de Regering vastgesteld op grond van criteria van economische aard, zoals de verkeersdichtheid, de categorie van het gebruikte vervoermiddel en de afgelegde afstand, die bepaald worden naargelang van het type van de aan de maatschappij toevertrouwde infrastructures.

De Regering kan beslissen dat bovenvermelde rechten als een door de gebruikers betaalde tol ten laste van het Gewest geheven worden. In dit geval worden de heffingsmodaliteiten van de tolleren bij een tussen de Regering en de maatschappij gesloten overeenkomst bepaald."

Art. 5. Artikel 14 van dezelfde statuten wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Art. 14. § 1. De financiële toestand, de jaarrekeningen, de inachtneming van de reglementen en de statuten en de in de jaarrekeningen vast te stellen verrichtingen staan onder toezicht van een college van commissarissen bestaande uit twee door de Regering aangewezen leden, van wie ten minste één onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren wordt gekozen.

De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen inzake de commissarissen zijn van toepassing op de leden van het College. Naast hun eventuele opmerkingen bevat hun verslag met name een specifiek deel betreffende de controle op de marktverrichtingen.

Het verslag wordt aan de raad van bestuur en aan de Regering meegedeeld.

§ 2. De commissarissen worden aangewezen voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Tijdens hun mandaat mogen ze slechts om geldige redenen ontslagen worden.

De Regering bepaalt de emolumenten van de commissarissen en de terugbetalingsvoorwaarden van hun kosten."

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 14 maart 1996 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures".

Namen, 14 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE